Chinese Industrial Software Localization QA Checklist

Version 1.0 | Updated 2026-10-09 | Check guidance

Use this checklist for Chinese MES, SCADA and HMI interfaces. Record the tested build and screen evidence, then assign unresolved issues to an owner.

Check	What to verify	Evidence to record
Placeholders	Keep tokens, escape sequences and variable names intact.	Compare source and Chinese resource files. Exercise messages with actual runtime values.
Alarm codes	Keep codes and identifiers unchanged unless an approved specification requires otherwise.	Match each displayed code to the alarm register and its described condition.
Numbers and units	Preserve values, signs, ranges and approved units.	Compare the rendered value with the source specification. Record any approved conversion.
Terminology	Use approved Chinese terms for equipment, states and processes.	Check strings against the current termbase and do-not-translate list.
Fonts and glyphs	Display all Chinese characters and symbols on the target device.	Capture missing glyphs, fallback fonts and mixed-script spacing in the tested build.
Truncation and wrapping	Keep labels, values and messages readable at supported resolutions.	Test long variable values and expanded text in the actual screen. Character counts alone are insufficient.
Button actions	Make each label match the action, state and confirmation it triggers.	Exercise the control in an approved test environment and record the observed result.
Warnings	Preserve the condition, consequence and instructed response.	Compare warning text and placement with approved source content. Escalate unclear instructions.
UI and manual	Use the same names for controls and states in the screen and instructions.	Record the manual revision and section alongside the corresponding screen.
Build verification	Confirm fixes in the intended Chinese build, locale and device configuration.	Record the build, locale, device and screenshot. Retest affected screens after resource changes.

Chinese Industrial Software Localization QA Checklist

Version 1.0 | Updated 2026-10-09 | Printable issue records

Status: Pending / Checked / Needs review / N/A (record the reason). Record evidence before marking Checked. Retest affected strings after changes.

String ID	Check type	Status / owner	Tested build

Source text	Chinese text	Screen / screenshot and test configuration

Variables / units	Length limit	Evidence / unresolved issue / N/A reason

String ID	Check type	Status / owner	Tested build

Source text	Chinese text	Screen / screenshot and test configuration

Variables / units	Length limit	Evidence / unresolved issue / N/A reason